

6. Исп. *Чаипаяк Даржаевна Кол* (1928 г.р.). Записан в 1997 г. в с. Адыр-Кежиг Г. Б. Сыченко и О. В. Новиковой. Расшифровка и перевод поэтического текста З. Б. Чадамба, уточнение перевода и нотировка Е. Л. Тирон. АТМ НГК, коллекция А0129 № 52.

Доора-ла, кыя-ла сагынмас мен,
Тоора-ла-Хемим-не доорашкылыг.
Чайзы-ла, кыйзы-ла сагынмас мен,
Чалың-на шөлүм-не чамашкылыг.

О другом, о постороннем не буду думать я,
Мой Тора-Хем имеет мясо [рыбу].
Об ином, о постороннем не буду думать я,
Моя Чалын-поляна с холмиком имеет
чамашкы¹.

Кыжын-на кыштаар кырган-на Салдам,
Кыры сынар-ла энчек кагбас.

Проводят зиму в старом Салдаме,
И вправду, покрывалом из войлока не
укрываются.

Чайын-на чайлаар Чекпелинге,
Чода-ла сынар-ла идик кетпес.

Проводят лето в Чекпелинге,
И вправду, обувь не носят.

¹ Значение слова 'чамашкы' тоджинцы не помнят. В словаре представлены следующие варианты перевода: 1) заплата, 2) штопка, 3) обшивка [Тенишев 1968]. В Тодже это слово переводят как трава, растущая местами.